

Traversées a reçu :

Les recueils suivants :

- **À la recherche des pas perdus, Maurice COUQUIAUD,** poésie, L'Harmattan, 2012, 113 pages, 13€.

• Dans *Inédit* 244, Paul Van Melle évoquait récemment la revue *Pages insulaires* : « *Dans cette livraison, Jean-Michel Bongiraud et les amis de l'auteur consacrent un vrai numéro spécial à Maurice Couquiaud dont j'avais déjà parlé avec admiration dans plusieurs numéros, car avec Char, Guillevic ou Vigée, il est un des grands poètes qui figureront parmi les classiques du siècle XX, avec une bonne part du XXIème* ». Il y a quelque temps, je disais dans *Aujourd'hui poème* que Maurice Couquiaud était un poète rare. Il le confirme avec *J'irai rêver sur vos tombes*. Rare par son originalité. Maurice Couquiaud invente non pas une nouvelle forme mais une nouvelle inspiration, ce qui est bien plus important.

Bernard Fournier. *Poésie-Première* n° 48

- Hors de toute mode passagère, avec courage et obstination, Maurice Couquiaud continue de creuser le sillon de sa poésie profondément humaniste... Telle est bien sa quête : rendre transparente l'obscurité du monde et, par ses mots de poète, en dévoiler le sens qui ouvre à la tendresse et à l'amour de la vie.

Jean Poncet. *Phoenix* n°3

- Maurice Couquiaud fut rédacteur en chef de la revue *Phréatique* pendant 17 ans ; il est vice-président du Pen-Club français, sociétaire de la Société des gens de lettres, membre du Centre de recherches et d'études transdisciplinaires. Il est l'auteur de trois essais consacrés à ses réflexions sur l'étonnement poétique et la place de l'homme au sein d'un univers mystérieux. Parmi ses neuf recueils publiés, certains ont été couronnés par des jurys prestigieux comme ceux de l'Académie française ou de la Société des gens de lettres.

- **Le bonheur, Flavie CROS**, poésie, éditions Thélès, 2011, 44 pages, 13€.

- Ce recueil est celui d'une vie, une enfance heureuse dans un petit village de l'Hérault, Caminade, au cœur d'une belle campagne marquée par les saisons et les fêtes. Après ses vingt ans, Flavie Cros est partie pour la Normandie et a vécu à Notre -Dame-de-Gravanchon en Seine-Maritime, où elle a commencé à écrire vraiment chaque jour.

Flavie Cros évoque ces lieux et ces époques sans jamais les nommer, avec une grande pudeur et beaucoup de délicatesse. Elle sait recréer une atmosphère, des paysages animés, ruraux ou citadins où transparaît l'âme du poète, pour leur donner une couleur singulière, une émotion qui fait écho en chacun de nous, le bonheur, la nostalgie, la solitude et la contemplation de la nature.

A la justesse des mots j'ajoutent la couleur et la musique, son « impalpable bonheur » et une grande variété de rythme, celui de la rivière qui court, les mimosas qui bercsent doucement leurs grappes parfumées, l'hirondelle qui sillonne le ciel, la pluie qui crétipe, les bateaux parés de drapeaux qui dansent dans le port avant la course...

Chaque poème est un voyage où brillent des éclats de bonheur qui laissent leurs empreintes, mais c'est un bonheur insaisissable.

Flavie Cros réside aujourd'hui entre Martigues et son petit village de l'Hérault, et si elle cultive son jardin secret avec discrétion, elle aimerait cependant offrir à ses lecteurs sa poésie comme l'on partage un joyeux repas entre amis.

- **Chemin du vent/Windweg, Philippe MATHY**, texte/tekst, **Irène PHILIPS**, dessins/tekeningen, **Christoph BRUNEEEL**, traduction/vertaling, poèmes français/néerlandais, Medusa, 2012.

- Philippe Mathy a publié une dizaine d'ouvrages. Récemment : *Un automne au creux des bras*, 2009 (Prix Georges Perros). Philippe Mathy produceerde een tiental poëziebundels waaronderr recentelijk: *Un automne au creux des bras*, 2009 (Georges Perros Prijs).

Irène Philips a depuis 1988 une production ininterrompue de peintures à l'huile, acrylique, *tempera*, illustrations de livres,

sculptures en céramiques, bois et bronze, gravure et conception de bijoux. Les dessins de ce recueil sont reliés au projet d'exposition *Holoversum* 2012.

Irène Philips heeft sinds 1988 een ononderbroken productie van schilderijen in olieverf, acryl en *tempiera*, boekillustraties, beelden in keramiek, hout en brons, gravures en juweelontwerpen. De tekeningen uit deze hundel sluiten aan bij het project *Holoversum* 2012.

<http://users.skynet.be/philippe.mathy>  
[www.irenephilips.be](http://www.irenephilips.be)

- ***Le cœur en veille*, Jean-Pierre ROQUE**, poèmes ; Clapàs, coll. Franche Lippée, 2012 ; 8p.
- ***Le cœur sauvage/Vildt Kor*, Knut HAMSUN**, poèmes, édition de 1927, bilingue français-norvégien, préface de Régis Boyer, traduction du norvégien par Eva Sauvegrain et Pierre Grouix, éditions Rafael de Surtis, Editinter et Hamsun Selskapet, 2010, 173 pages, 22€.
  - Knut Hamsun (1859-1952) est le plus grand écrivain scandinave du XXème siècle. Prix Nobel de littérature en 1920 pour son roman *Les fruits de la terre*, il a écrit de nombreux romans, des nouvelles, des récits de voyages et des pièces de théâtre. Édité à l'occasion du cent cinquantenaire de la naissance de l'auteur, *Le Chœur sauvage*, traduit ici d'après l'édition de 1927, est son unique recueil de poèmes.
- ***Craquelure invisible*, Stéphanie FOUQUET**, poèmes, avec 6 lithographies originales d'**Hélène COHEN-SOLAL**, Les Solicendristes, 2012, 50 pages, 13€.
- ***Du côté d'elles*, Denis RIGUELLE**, nouvelles, Quadrature, 2012, 116 pages, 15€.
  - Lorsque l'on va « du côté de », on va dans une direction. C'est à cela qui vous invite l'auteur : à cheminer vers douze d'entre elles, vers douze femmes qui ont donné leur nom à chacune de ses nouvelles.

Une simple approche. A pas comptés. Dans une trajectoire qui ne se veut pas linéaire. Une promenade de « leur » côté, avec à l'arrivée le goût des fruits des bois en bouche et, dans les narines, l'odeur des feuilles que l'on froisse.

- Denis Riguelle vit à Malonne (Belgique) où il enseigne. Il a pendant de nombreuses années écrit et mis en scène des pièces de théâtre. À partir de 2005, sa collaboration à la revue *Plumes à Poils* de son ami Niolas Marchal éveille en lui la passion de la nouvelle. Les éditions Quadrature publient ici son premier recueil.
- ***En fin de compte*, Philippe A. BOIRY**, poèmes, éditions Les poètes français, 2011, 31 pages, 10€
- ***Furtive écoute*, Jean-Vincent VERDONNET**, poèmes, L'Arbre à paroles, collection Le buisson ardent, 66 pages, 5€
- Né le 19 avril 1923 en Haute-Savoie, Jean-Vincent Verdonnet y vit toujours, fidèle à ces paysages de montagnes et à la rudesse de ce pays. Une existence en poésie avec une trentaine de recueils parus. Dans une *Furtive écoute*, des poèmes courts – des tercets pour la plupart – en communion avec ces petites choses qui sont de la vraie vie, comme

« *Le reflet d'une aile sur l'eau  
Sa proposition fragile  
qui s'adresse aux jours à venir.* »

Pour le poète, un être toujours en résistance (et il fut, naturellement, de la Résistance), il s'agit d'

« *Écrire une dernière fois  
en laissant au creux de la page  
la semence noire des mots  
pour une moisson de lumière.* ».

Francis Chenot

- ***La gare de Voncq*, Gérard BAYO**, poèmes, L'Arbre à paroles, 68 pages, 8€.

- C'est peu dire que Rimbaud tient une place importante dans le parcours de Gérard Bayo. Une fois de plus, il y revient dans *La gare de Voncq*, celle d'où partait et où revenait le *passant considérable* éternellement en quête de ses ailleurs. Et l'*homme aux semelles de vent* est bien là, dans cette salle d'attente de l'improbable où s'entassent les passagers et les questions, les chimères et les solitudes, les nuits et les printemps bleus. Un train doit venir. Il viendra. En attendant, puisqu'on ne part pas, les lieux d'Ardenne et de partout sont arpentinés dans une errance mesurée quand ce ne sont pas les images enluminées ressassées pour mieux *tire* les morts *de là où ils sont*.

Paul Mathieu

- ***Les heures creuses*, Joëlle ABED**, poèmes, L'Arbre à paroles, collection « Le buisson ardent » ; 57 pages, 5€.
- Si Joëlle est domiciliée et travaille à Paris, ce recueil a pour cadre un village de la province française. Ces *Heures creuses* sont celles du « *deuil du père* » quand

« *La mort  
se met à tricoter  
la première rangée du doute de la neige* »,

des *Heures creuses* remplies de cette absence/présence, habitées par le village, ses gens et les chants d'oiseaux qui ne sont pas ces pigeons qui fientent sur la capitale :

« *Je peux alors écrire  
à l'eau d'hirondelle  
l'absence d'aujourd'hui  
sans trou dans le temps*

Francis Chenot

- ***La mer au printemps***, 31 lavis de **Jeanne-Marie ZELE**, 31 tankas de **Jacques DEMAUDE**, Orbes, 2011.
- ***Mi rires, miroirs***, Chris BERNARD, éditions Poésie vivante, 2012, 52 pages, 7€.

- ***Le paysage et sa limite*, Jean-Paul GAVARD-PERRET**, Châtelet-Voltaire, 2012, 57 pages, 8€.
  - Se saisir du paysage revient à le transformer, le regard s'enrichir d'un nouvel œil. Longtemps considérée comme réaliste, la peinture paysagère a désormais un autre rôle à jouer. Face au paysage, sans une expérience intérieure, la représentation n'est qu'un abîme ordinaire ou une prostitution de la peinture par elle-même. L'art du paysage est le dehors où le dedans s'exile pour se voir.
  - Critique d'art et écrivain, Jean-Paul Gavard-Perret a publié une trentaine de livres.
- ***Poèmes bios*, Pierre COVAREL** ; Clapàs, coll. Franche Lippée, 2012 ; 8 pages.
- ***Pour un dressing*, Emmanuel TUGNY**, Châtelet-Voltaire, 2012, 57 pages, 8€.
  - *Pour un dressing* explore, pièce après pièce, les éléments d'une garde-robe masculine, assumant, au nom du rapport au corps, au monde et à l'histoire de l'Art, l'exercice de la prescription subjective, de cet « *arbitrage des élégances* » que pratiqua Balzac dans son *Traité de la vie élégante* de 1830.
  - Emmanuel Tugny, né en 1968, est écrivain, chroniqueur et musicien.
- ***Rimbalderies*, Michel LAMART**, ballades pour passer le temps, L'Arbre à paroles, collection « Le buisson ardent » ; 70 pages, 5€.
  - Michel Lamart, excellent poète et chroniqueur rémois, nous invite à partager sa vision de l'œuvre du cher Arthur Rimbaud par des poèmes très courts et jamais touffus. On est loin des longues phrases de Rimbaud où celui-ci

concoctait ses bijoux : que de trouvailles et hardiesse ! ont donné d'autres éclats au réel et une autre dimension au langage. À côté du fabuleux « *je est un autre* » Lamart, parmi tant d'autres qui ont aimé l'auteur des *Illuminations*, a osé nous proposer ses poèmes. Avec beaucoup de subtilité, ils se réfèrent à certains vers de Rimbaud :

« *Mer Poème qui  
Enivre le poète  
Et le berce  
D'éclats oniriques  
De ciels rougeoyants  
Et de brumes violettes  
Tandis que sur la flache  
Dérade son bateau* ».

D'autres, caractéristiques de la vie du révolté de Charleville, sont mis en évidence, entre autres :

« *À Babylone  
Ivrogne d'entre les ivrognes  
Victimes d'orgies  
Abracadantesques* ».

Rio Di Maria

- **Sept fragments immanents pour une Alchimie Poétique, Paul SANDA**, Rafael de Surtis, Collection Art Artistes, 2012, 48 pages, 17€
- **Un si fugitif éclat, Roger GONNET**, poèmes, L'Arbre à paroles, 98 pages, 10€.
- « *Sur votre visage, il n'y aura plus d'ombre* », dit le psaume. Roger Gonnet, lui, écrit contre la « *décoloration du temps* », quand « *tout s'atténue, s'adoucit, s'efface* » :

« *Sur la joue un fugitif éclat  
comme si le bonheur  
perçait sous les larmes* ».

Il y a de la nostalgie dans cette poésie qui ramène le propos à l'essentiel, car tout poème vrai vient du silence pour y retourner :

« *À de telles profondeurs  
tu crois toucher l'éternité* ».

Francis Chenot

- ***Un voyage en Algéries*, Eric SARNER**, Plon, 2012,  
336 pages, 21€.

- L'auteur, né à Alger, revient en Algérie, avec l'appétit de découvrir ce pays – il n'en a connu que la capitale, à l'époque de la colonie – et un certain nombre de souvenirs qui, forcément, surgissent sur le parcours.

Le récit avance selon la chronologie même du voyage : à partir d'une traversée de la Méditerranée sur un bateau de la compagnie Algérie Ferries jusqu'au retour à Alger, après un périple de cinq mille kilomètre.

Que ce soit à Oran ou à Ghardaïa, à Annaba ou à Tizi Ouzou, les rencontres semblent à chaque fois ouvrir sur un thème propre à l'histoire algérienne, au présent ou au passé, par exemple et entre autres :

- le thème de la mémoire : comment les Algériens ont-ils intégré les dramatiques événements de 1954-1962 ou ceux de la décennie sanglante des années 1990
- le thème des « harragas », ces désespérés « boat-people » qui tentent de fuir leur pays pour des horizons « meilleurs », au risque de mourir noyés
- le thème des langues : le français, l'arabe, le berbère ? Quelle culture revendique l'Algérie d'aujourd'hui ?

L'auteur regarde, écoute, donne la parole et raconte ce qui le touche, ce qui le surprend et l'agace, ce qu'il ne comprend pas comme ce qu'il admire.

Les liens profonds et passionnels qui unissent les deux pays s'expliquent autant par les 132 années de colonisation que par la guerre qui a suivi ou la sociologie de la France aujourd'hui.

Les récentes années noires ont occulté dans le sang et les larmes des éléments passionnants de l'histoire de l'Algérie et des Algériens, à commencer par les conditions de leur vie quotidienne, leurs rêves, leurs croyances, leurs cultures au pluriel – d'où le S à Algérie, dans le titre !

L'Algérie a été un pays beaucoup raconté par les voyageurs du passé, c'est cette tradition que ce livre reprend.

- Eric Sarner est né à Alger où il habite jusqu'à l'âge de 10 ans. Son père travaille en France métropolitaine. En 1954, il rapatrie la famille, 15 jours avant les « événements ». Adolescent, Eric Sarner retourne malgré tout passer ses vacances à Alger jusqu'en 1962. Il ne retournera en Algérie qu'en 2007.

À vingt ans, il s'installe à Londres pendant une année et trouve un poste d'assistant professeur. Revient en France et reprend ses études. Devient professeur d'Anglais, se marie et part pour le Sud de la France, à Ficalquier où il reste trois ans. Reprend ses études de Philosophie à Aix et rate l'agrégation de très peu.

Quitte le Sud, monte à Paris et devient journaliste « free lance » (Libération, le Monde, Géo et le Magazine littéraire. Dirige une maison d'éducation spécialisée pour jeunes handicapés à Saint Maur tout en écrivant et restant « free lance »...

A publié plusieurs ouvrages...

- **Villégiatures, Jacques CANUT**, poèmes, Carnets confidentiels, 2012, 23 pages.

Les revues suivantes :

- **Les Amis de l'Ardenne** n° 34, décembre 2011, 88p.  
*Plumes en colère : Dantinne, Mouze, Bartelt, Frechet, Mathieu... et Brigitte Maire*  
10, rue André Dhôtel  
à F-08130 ST-LAMBERT-ET-MONT-DE-JEUX  
[lesamisdelardenne@wanadoo.fr](mailto:lesamisdelardenne@wanadoo.fr)  
(Frédéric CHEF)
- **Les Amis de Thalie** n°71, 1<sup>er</sup> trim. 2012, 88 pages A4

**+ La gazette des Amis de Thalie** n°45, 12 pages A4  
Revue littéraire et picturale  
La Valade à F-87520 VEYRAC  
[lesamisdethalie@voila.fr](mailto:lesamisdethalie@voila.fr)  
(Nathalie LESCOP-BOESWILLWALD)

- **Arpo** n° 72 et 73, automne 2011 et printemps 2012,  
2 X 20 pages A5  
+ **Tarn en Poésie 2011** (supplément au n° 72), 44 pages  
*Rencontres avec Jean-Baptiste Para*  
Bulletin de liaison de l'association  
Centre culturel JB Calvignac, 24, av. Bouloc Torcatis  
à F-81400 Carmaux  
[contact@arpo-poesie.org](mailto:contact@arpo-poesie.org) / [www.arpo-poesie.org](http://www.arpo-poesie.org)  
(Jean-Lucien AGUIE)
- **Le Bibliothécaire**, 1<sup>er</sup> trimestre 2012, 80 pages A5  
Bulletin trimestriel qui recense et commente les dernières parutions  
Association des Bibliothèques Belges d'Expression Française  
rue de Bruxelles, 87 à B-1470 GENAPPE  
[dagneau.michel@skynet.be](mailto:dagneau.michel@skynet.be)  
(Michel DAGNEAU)
- **La braise et l'étincelle** n° 98, 15 mars 2012, 24 p.A4  
Journal bimestriel indépendant au service de la francophonie (arts – lettres – poésie – échos) –  
7/2 rés. Marceau-Normandie, 43, avenue Marceau  
à F-92400 COURBEVOIE –  
[yvesfred.boisset@papus.info](mailto:yvesfred.boisset@papus.info)  
(Annie et Yves-Fred BOISSET)
- **Comme en poésie** n° 49, décembre 2011, 72 pages A5  
Revue trimestrielle de poésie  
2149, avenue du Tour du lac à F-40150 HOSSEGOR  
[j.lesieur@orange.fr](mailto:j.lesieur@orange.fr)  
(Jean-Pierre LESIEUR)
- **L'écritoire de Bousseret** n° 76, mars 2012, format A4  
*L'écritoire de Bousseret rassemble des personnes aimant écrire, échanger des idées, jouer avec les mots...*  
91, rue de Bousseret à B-6769 SOMMETHONNE

*Commerce local*  
(Irène JACQUES)

- **Expression / Les Adex** n°47, mars 2012, 12 pages A4  
30, rue René Delorme à F-60800 ROUVILLE  
(Jean-Pierre HANNIET)  
[info@lesadex.com](mailto:info@lesadex.com)
- **Le Gletton** n°432, mars 2012, 20 p. 16X24  
Mensuel de la Gaume et d'autres collines  
28, rue Saint-Martin à B-Villers-sur-Semois  
[secretariat.gletton@gmail.com](mailto:secretariat.gletton@gmail.com)  
(Michel DEMOULIN)
- **Inédit nouveau** n° 255, mars-avril 2012, 32 p.A4  
Mensuel littéraire des Editions du Groupe de réflexion et  
d'information littéraire (GRIL) ne publiant que de l'inédit  
avenue du Chant d'Oiseaux, 11 à B-1310 LA HULPE  
0032 (0) 2 652 11 90  
(Paul VAN MELLE)
- **Lecture et tradition** (nouvelle série) n°10 et 11,  
février et mars 2012,  
2 X 36 pages A5  
Bulletin littéraire contrerévolutionnaire  
*André Figueras (1924-2002) - Hommage pour le 10<sup>ème</sup> anniversaire de sa mort*  
BP 1 à F-86190 CHIRE-EN-MONTREUIL  
[sadpf.chire@gmail.com](mailto:sadpf.chire@gmail.com)  
(Jean AUGUY)
- **Libelle** n°231 et 232, février et mars 2012, 2 X 6 p.  
A5 - Mensuel de poésie  
116, rue Pelleport à F-75020 PARIS  
[pradesmi@wanadoo.fr](mailto:pradesmi@wanadoo.fr)  
(Michel PRADES)
- **Microbe** n° 70, mars-avril 2012, 24 pages A6  
*La revue qui a passé l'hiver sans tuyaux gelés*  
Launoy, 4 à B-6230 PONT-A-CELLES  
[ericdejaeger@yahoo.fr](mailto:ericdejaeger@yahoo.fr)  
(Eric DEJAEGER)

accompagné du MI(ni)CROBE n° # 33 :  
**Mais qui sont-ils ?** de Paul GUIOT

○ **Le palmarès des Trissotins 2011**

Académie Trissotin, 2012

- Trissotin est un personnage de la pièce de Molière, *Les Femmes savantes* (1672).  
Ses poèmes reflètent le goût très conventionnel du temps.  
Trissotin cherche à flatter sur un sujet futile.  
Son art consiste à jeter de la poudre aux yeux, à éblouir les benêts et les snobs d'une érudition pédante...  
Ses disciples pullulent en ce début de XXIème siècle.  
L'Académie Trissotin a décidé de les honorer.

Dommage que les membres du jury se cachent sous des pseudonymes !

○ **Rose des temps** n°8, revue de l'association Parole & Poésie,  
Hiver 2012, 32 pages, 5€.

- Norge ; Pierre Reverdy ; Max Elskamp ; Yvette Llères-Bonnaric ; Claude Prouvost ; Yvan Jade ; Ginette Lindenberg ; Patrick Picornot ; Jean Dif ; Louis Savary ; Aumane Placide ; Jean-Michel Klopp ; Joëlle Olivier ; Thierry Sajat ; Raymond Rillot.

○ **Spered Gouez/L'esprit sauvage** n°17, octobre 2011,  
170 pages A5

Ti ar vro, 6, place des Droits de l'Homme, BP103 à F-29833  
CARHAIX CEDEX

*Spered Gouez a 20 ans !*

*Fritz Werf, poète et éditeur allemand ; un inédit d'Armand Robin (1912-1961) ; Eve Lerner, poète et traductrice ; Atlantique...*

<http://speredgouez.monsite-orange.fr>

(Michel Hellequin)

○ **Traction-Brabant** n°45, 19 mars 2012, A5, résidence Le Blason 3ème étage, 4, place Valladier à F-57000 METZ.

*Le mensonge si j'suis franc*

[p.maltaverne@orange.fr](mailto:p.maltaverne@orange.fr) (Patrice MALTAVERNE)